

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/95/76

UN/SA

NOV 21 1995

UN/SA COLLECTION

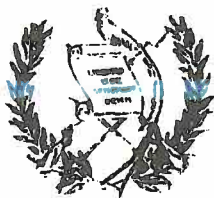
The enclosed communication, available in French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Benin and Guatemala to the United Nations.

17 November 1995

* * *

La communication ci-jointe, disponible en français et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Bénin et du Guatemala auprès de l'Organisation.

17 novembre 1995



MISION PERMANENTE DE GUATEMALA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

New York, 14 November 1995


Excellency,

We have the honour to inform your Excellency that today, the Governments of the Republic of Benin and the Republic of Guatemala have established diplomatic relations. Therefore, we would like to request Your Excellency to circulate the attached Joint Communiqué as a United Nations document.


Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
the Republic of Benin

For the Government of
the Republic of Guatemala



RENE VALERY MONGBE
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations



JULIO A. MARTINI HERRERA
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

H.E. Dr. Boutros Boutros-Ghali
Secretary General of the United Nations
New York



REPUBLIQUE DU BENIN



MISSION PERMANENTE AUPRES DES NATIONS UNIES
4 EAST 73RD STREET, NEW YORK, N.Y. 10021. TEL. 249.6014 / 6025 FAX. 734.4735

COMMUNIQUE CONJOINT
SUR L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE LA REPUBLIQUE DU BENIN
ET LA REPUBLIQUE DU GUATEMALA.

Le Gouvernement de la République du Bénin et le Gouvernement de la République du Guatemala, guidés par les principes énoncés dans la Charte des Nations Unies et désireux de promouvoir l'esprit de compréhension mutuelle et de renforcer les liens d'amitié existant entre les peuples Béninois et Guatémaltèque,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne du 18 Avril 1961 sur les relations diplomatiques, et à la date de Signature du présent communiqué.

En foi de quoi, les mandataires des deux Gouvernements ont signé ce Communiqué en langue française et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Fait à New York, le 14 Novembre 1995

*Pour le Gouvernement de la
République du Guatemala*

Julio A. MARTIN HERRERA
*Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies.*

*Pour le Gouvernement de la
République du Bénin*

René Valéry MONGBE
*Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire,
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies.*



MISION PERMANENTE DE GUATEMALA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS
ENTRE
LA REPUBLICA DE GUATEMALA
Y
LA REPUBLICA DE BENIN

El Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República de Benin


Guiados por los principios enunciados en la Carta de las Naciones Unidas y deseosos de promover el espíritu de mutuo entendimiento y el fortalecimiento de los lazos de amistad existentes entre los pueblos de ambos países;

Han decidido establecer relaciones diplomáticas a la fecha de la firma de este Comunicado Conjunto, de acuerdo con las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961.


En testimonio a lo anterior, debidamente autorizados para ello, hemos firmado este Comunicado Conjunto en los idiomas Francés y Español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Firmado en Nueva York el 14 de noviembre de 1995

Por el Gobierno de la
República de Guatemala


JULIO A. MARTINI HERRERA
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la
la República de Benin


RENE VALERY HONGBE
Embajador Extraordinario
Plenipotenciario
Representante Permanente
ante las Naciones Unidas



MISION PERMANENTE DE GUATEMALA

ANTE LAS NACIONES UNIDAS

**JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE REPUBLIC OF BENIN
AND
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

The Government of the Republic of Benin and the Government of the Republic of Guatemala;

Guided by the principles enunciated in the Charter of the United Nations and desirous of promoting a spirit of mutual understanding and of strengthening the existing bonds of friendship between the peoples of the two countries;

Have decided to establish diplomatic relations as of the date of signing of this Joint Communique, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Joint Communique in the French and Spanish languages, both texts being equally authentic.

Done at New York on this 14th day of November 1995.

For the Government of
the Republic of Benin

RENE VALERY MONGBE
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

For the Government of
the Republic of Guatemala

JULIO A. MARTINI HERRERA
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations